

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
64 Elizabeth II

N° 131

Wednesday, April 1, 2015

1:30 p.m.

The Honourable LEO HOUSAKOS,
Speaker *pro tempore*

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
64 Elizabeth II

Le mercredi 1^{er} avril 2015

13 h 30

L'honorable LEO HOUSAKOS,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Campbell
Carignan
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Day
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Kenny
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Runciman
Seidman
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Campbell
Carignan
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
*Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Joyal
Kenny
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Runciman
Seidman
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Aurélien Gill, former Senator, whose death occurred on January 17, 2015.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2015-2016, as follows:

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and Canadian Polar Commission
 Administrative Tribunals Support Service of Canada
 Agriculture and Agri-Food Canada
 Atlantic Canada Opportunities Agency
 Canada Border Services Agency
 Canada Revenue Agency
 Canada School of Public Service
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety
 Canadian Environmental Assessment Agency
 Canadian Food Inspection Agency
 Canadian Grain Commission
 Canadian Heritage
 Canadian Human Rights Commission
 Canadian Institutes of Health Research
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
 Canadian Northern Economic Development Agency
 Canadian Nuclear Safety Commission
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
 Canadian Space Agency
 Canadian Transportation Agency
 Citizenship and Immigration Canada
 Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police
 Copyright Board Canada
 Correctional Service Canada
 Courts Administration Service
 Department of Finance Canada
 Department of Justice Canada
 Department of National Defence
 Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec
 Environment Canada
 Federal Economic Development Agency for Southern Ontario
 Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada
 Fisheries and Oceans Canada
 Foreign Affairs, Trade and Development Canada

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Aurélien Gill, ancien sénateur, décédé le 17 janvier 2015.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses, 2015-2016, comme suit :

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires
 Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs
 Agriculture et Agroalimentaire Canada
 Agence de promotion économique du Canada atlantique
 Agence des services frontaliers du Canada
 Agence du revenu du Canada
 École de la fonction publique du Canada
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
 Agence canadienne d'évaluation environnementale
 Agence canadienne d'inspection des aliments
 Commission canadienne des grains
 Patrimoine canadien
 Commission canadienne des droits de la personne
 Instituts de recherche en santé du Canada
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
 Agence canadienne de développement économique du Nord
 Commission canadienne de sûreté nucléaire
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
 Agence spatiale canadienne
 Office des transports du Canada
 Citoyenneté et Immigration Canada
 Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie Royale du Canada
 Commission du droit d'auteur Canada
 Service correctionnel Canada
 Service administratif des tribunaux judiciaires
 Ministère des Finances Canada
 Ministère de la Justice Canada
 Défense nationale
 Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec
 Environnement Canada
 Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario
 Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
 Pêches et Océans Canada
 Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada

Health Canada	Santé Canada
Employment and Social Development Canada	Emploi et Développement Social Canada
Immigration and Refugee Board of Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Industry Canada	Industrie Canada
Infrastructure Canada	Infrastructure Canada
Library and Archives Canada	Bibliothèque et Archives Canada
Military Grievances External Review Committee	Comité externe d'examen des griefs militaires
Military Police Complaints Commission	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Research Council of Canada	Conseil national de recherches Canada
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipe-line du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du directeur général des élections
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada	Commissariat à la magistrature fédérale Canada
Office of the Commissioner of Lobbying Canada	Commissariat au lobbying du Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Communications Security Establishment Commissioner	Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications
Office of the Correctional Investigator Canada	Enquêteur correctionnel Canada
Office of the Information Commissioner of Canada	Commissariat à l'information du Canada
Office of the Privacy Commissioner of Canada	Commissariat à la protection de la vie privée du Canada
Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada	Commissariat à l'intégrité du secteur public Canada
Office of the Superintendent of Financial Institutions	Bureau du surintendant des institutions financières Canada
Parks Canada Agency	Parcs Canada
Parole Board of Canada	Commission des libérations conditionnelles du Canada
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
Privy Council Office	Bureau du Conseil privé
Public Health Agency of Canada	Agence de la santé publique du Canada
Public Prosecution Service of Canada	Service des poursuites pénales du Canada
Public Safety Canada	Sécurité publique Canada
Public Service Commission of Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
RCMP External Review Committee	Comité externe d'examen de la GRC
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
Shared Services Canada	Services partagés Canada
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Statistics Canada	Statistique Canada
Status of Women Canada	Condition féminine Canada
Supreme Court of Canada	Cour suprême du Canada
The National Battlefields Commission	Commission des champs de bataille nationaux
Transport Canada	Transports Canada
Transportation Safety Board of Canada	Bureau de la sécurité des transports du Canada
Treasury Board of Canada Secretariat	Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Veterans Affairs Canada	Anciens Combattants Canada
Veterans Review and Appeal Board	Tribunal des anciens combattants (révision et appel)
Western Economic Diversification Canada.—Sessional Paper No. 2/41-1127.	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.—Document parlementaire n° 2/41-1127.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Ogilvie presented the following:

Wednesday, April 1, 2015

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

NINETEENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-208, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice, has, in obedience to the order of reference of Thursday, June 19, 2014, examined the said bill and now reports as follows:

Your committee recommends that this bill not be proceeded with further in the Senate for the reasons that follow.

Your committee heard strong and compelling evidence that the issues listed in Bill S-208 must be addressed. Canadians struggling with mental health problems are vastly over-represented in our criminal justice system and we fully support the purpose of the bill as set out in the preamble. The issue in discussion was not what needs to be done, but how to best achieve these agreed upon goals.

A number of members of the committee believe that the existing Mental Health Commission of Canada (“the MHCC”), which was established in 2007 by the current government following a recommendation by this committee, would be best situated to fulfil the purpose and duties detailed in Bill S-208. It has access to expertise through established networks of experts, critical stakeholders as well as provincial and territorial governments.

Although the MHCC has clearly stated that it is willing to take on the additional tasks set out in Bill S-208 if given the mandate and resources to do so, some committee members emphasized that its mandate is due to expire in 2017 and that the government has not indicated whether it will be renewed.

Finally, some members were concerned that because the MHCC is not established by statute, it lacks the continuity and stability (as well as accountability to Parliament) that would be desirable in a Commission tasked with the critically important powers and responsibilities set out in Bill S-208.

Despite these shared concerns, your committee recommends that this Bill not be proceeded with further in the Senate for the reasons that follow.

Most of the work proposed in Bill S-208 has already been undertaken by various organizations either independently or in collaboration with the MHCC. The majority of committee members consider that an additional Commission with an overlapping mandate would be inappropriate at this time. On balance, your committee believes that, if properly resourced and directed, the additional tasks detailed in Bill S-208 could be fulfilled by the MHCC rather than by establishing a new Commission.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Ogilvie présente ce qui suit :

Le mercredi 1^{er} avril 2015

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DIX-NEUVIÈME RAPPORT

Le Comité, saisi du projet de loi S-208, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 19 juin 2014, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport comme suit :

Le Comité recommande que ce projet de loi ne soit plus examiné par le Sénat pour les raisons formulées ci-après.

Les témoins n'ont laissé aucun doute sur le fait que les questions soulevées par le projet de loi méritent attention. Les Canadiens aux prises avec des troubles de santé mentale sont nettement surreprésentés dans le système de justice pénale et nous appuyons l'objet du projet de loi énoncé dans le préambule. Il ne s'agit plus de s'entendre sur ce qui doit être fait, mais bien sur la meilleure façon d'atteindre les objectifs convenus.

Selon certains membres, la Commission de la santé mentale du Canada (« la CSMC »), que le gouvernement actuel a mise sur pied en 2007 pour donner suite à une recommandation du Comité, serait la mieux placée pour exercer la mission et les fonctions expliquées dans le projet de loi. Forte de son expertise, elle possède déjà un réseau établi de spécialistes, d'intervenants essentiels ainsi que de représentants des provinces et territoires.

Même si la CSMC a clairement indiqué sa volonté de s'acquitter des tâches supplémentaires énoncées dans le projet de loi si on lui confiait le mandat et les ressources nécessaires, certains membres ont insisté sur le fait que le mandat de la CSMC venait à terme en 2017 et que le gouvernement n'avait pas fait savoir s'il allait le renouveler.

Enfin, certains membres s'inquiètent du fait que la CSMC, parce qu'elle n'a pas été créée par voie législative, manque de continuité et de stabilité (et n'est pas tenue de rendre des comptes au Parlement), ce qui serait nécessaire pour exercer les pouvoirs et responsabilités d'importance prépondérante énoncés dans le projet de loi S-208.

Malgré ces préoccupations communes, le Comité recommande que le projet de loi ne soit plus examiné par le Sénat pour les raisons formulées ci-après.

La plupart des activités énoncées dans le projet de loi sont déjà entreprises par diverses organisations, soit de manière indépendante soit en collaboration avec la CSMC. La majorité des membres du Comité estime qu'il ne serait pas approprié pour l'instant de créer une autre commission dotée d'un mandat concurrent. Tout bien considéré, le Comité estime que la CSMC serait en mesure de s'acquitter des tâches expliquées dans le projet de loi si elle était adéquatement financée et dirigée, ce qui vaudrait mieux que de créer une nouvelle commission.

Accordingly, your committee urges the Government to provide the Mental Health Commission of Canada with a renewed and expanded mandate to incorporate the purpose and duties set out in Bill S-208.

Respectfully submitted,

Par conséquent, le Comité exhorte le gouvernement à confier à la Commission de la santé mentale du Canada un nouveau mandat élargi comprenant les missions et les fonctions énoncées dans le projet de loi S-208.

Respectueusement soumis,

Le président,

KELVIN K. OGILVIE

Chair

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénatrice Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Maltais tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the First Part of the 2015 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from January 26 to 30, 2015.—Sessional Paper No. 2/41-1128.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Maltais dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la première partie de la Session ordinaire de 2015 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France), du 26 au 30 janvier 2015—Document parlementaire n° 2/41-1128.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Dagenais, for the third reading of Bill C-44, An Act to amend the Canadian Security Intelligence Service Act and other Acts.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Day, that Bill C-44 be not now read a third time, but that it be amended

(a) in clause 2, on page 1, by replacing line 10 with the following:

“having received an explicit promise that their identity will be kept confidential, has”;

(b) on page 4, by adding after line 39 the following:

“8.1 (1) Paragraph 38(1)(a) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (ii):

(iii.1) to review the practices of the Service in relation to the giving of promises of confidentiality to human sources,

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité et d'autres lois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi C-44 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 2, à la page 1, par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« reçu une promesse expresse d'anonymat et qui, par la »;

b) à la page 4, par adjonction, après la ligne 39, de ce qui suit :

« 8.1 (1) L'alinéa 38(1)a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iii.1) examiner les pratiques quant aux promesses d'anonymat des sources humaines,

(2) Paragraph 38(1)(a) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (v):

(v.1) to monitor any warrant issued under subsection 21(3) that authorizes activities outside Canada pursuant to subsection 21(3.1),”;

(c) on page 5, by adding after line 4 the following:

“9.2 The Act is amended by adding the following after section 55:

PART III.1

**SECURITY OVERSIGHT COMMITTEE
OF PARLIAMENT**

55.1 (1) There is established a committee, to be known as the Security Oversight Committee of Parliament, which is to be composed of eight members of both Houses of Parliament who are not ministers of the Crown or parliamentary secretaries, and of whom four must be members of the Senate and four must be members of the House of Commons.

(2) Members of the Committee must be appointed by the Governor in Council and hold office during pleasure until the dissolution of Parliament following their appointment.

(3) A member of either House belonging to an opposition party recognized in that House may only be appointed as a member of the Committee after consultation with the leader of that party.

(4) A member of either House may only be appointed as a member of the Committee after approval of the appointment by resolution of that House.

(5) A member of the Committee ceases to be a member on appointment as a minister of the Crown or parliamentary secretary or on ceasing to be a member of the Senate or the House of Commons.

(6) Every member of the Committee and every person engaged by it must, before commencing the duties of office, take an oath of secrecy and must comply with the oath both during and after their term of appointment or employment.

(7) For purposes of the *Security of Information Act*, every member of the Committee and every person engaged by it is a person permanently bound to secrecy.

(8) Despite any other Act of Parliament, members of the Committee may not claim immunity based on parliamentary privilege for the use or communication of information that comes into their possession or knowledge in their capacity as members of the Committee.

(9) Meetings of the Committee must be held *in camera* whenever a majority of members present considers it necessary for the Committee to do so.

(2) L’alinéa 38(1)a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (v), de ce qui suit :

(v.1) surveiller les mandats décernés en vertu du paragraphe 21(3) autorisant l’exercice d’activités à l’extérieur du Canada au titre du paragraphe 21(3.1), »;

c) à la page 5, par adjonction, après la ligne 4, de ce qui suit :

« 9.2 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 55, de ce qui suit :

PARTIE III.1

**COMITÉ PARLEMENTAIRE SUR
LE CONTRÔLE DE LA SÉCURITÉ**

55.1 (1) Est constitué le Comité parlementaire sur le renseignement et contrôle de la sécurité, composé de huit membres des deux chambres du Parlement, à l’exception des ministres et des secrétaires parlementaires, dont quatre sénateurs et quatre députés.

(2) Les membres du Comité sont nommés par le gouverneur en conseil et exercent leur charge à titre amovible jusqu’à la dissolution du Parlement suivant leur nomination.

(3) Un membre provenant du Sénat ou de la Chambre des communes appartenant à un parti de l’opposition reconnu dans cette chambre ne peut être nommé au Comité qu’après consultation du chef de ce parti.

(4) Un membre provenant du Sénat ou de la Chambre des communes ne peut être nommé au Comité qu’après approbation par résolution de cette chambre.

(5) Les membres du Comité cessent d’occuper leur poste s’ils sont nommés ministre ou secrétaire parlementaire ou s’ils cessent d’être sénateur ou député.

(6) Les membres du Comité et les personnes qu’il engage sont tenus, avant d’entrer en fonctions, de prêter le serment de secret et de s’y conformer à la fois lors de leur mandat et à la fin de celui-ci.

(7) Pour l’application de la *Loi sur la protection de l’information*, chaque membre du Comité et chaque personne qu’il engage est une personne astreinte au secret à perpétuité.

(8) Malgré toute autre loi fédérale, les membres du Comité ne peuvent invoquer l’immunité fondée sur le privilège parlementaire en cas d’utilisation ou de communication de renseignements qu’ils ont en leur possession — ou dont ils prennent connaissance — en leur qualité de membre du Comité.

(9) Les réunions du Comité sont tenues à huis clos lorsque la majorité des membres du Comité présents l’estiment nécessaire.

(10) The mandate of the Committee is to review the activities of the Service and the legislative, regulatory, policy and administrative framework under which the Service operates, and to report annually to each House of Parliament on the reviews conducted by the Committee.

(11) The Committee has the power to summon before it any witnesses, and to require them to

(a) give evidence orally or in writing, and on oath or, if they are persons entitled to affirm in civil matters, on solemn affirmation; and

(b) produce such documents and things as the Committee deems requisite for the performance of its duties and functions.

(12) Despite any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, but subject to subsection (13), the Committee is entitled to have access to any information under the control of federal departments and agencies that relates to the performance of the duties and functions of the Committee and to receive from their employees such information, reports and explanations as the Committee deems necessary for the performance of its duties and functions.

(13) No information described in subsection (12), other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies, may be withheld from the Committee on any grounds.

(14) The annual report required under subsection (10) shall be submitted to the Speakers of the Senate and the House of Commons, and the Speakers shall lay it before their respective Houses on any of the next 15 days on which that House is sitting after the Speaker receives the report.

(15) In this section, "Committee" means the Security Oversight Committee of Parliament established by subsection (1)."; and

(d) on page 7, by adding after line 33 the following:

“PARLIAMENTARY REVIEW

12.1 Within two years after the coming into force of this Act, a review of the adequacy of the oversight mechanisms provided for under the *Canadian Security Intelligence Service Act* shall be undertaken by any committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that is designated or established for that purpose.”.

(10) Le Comité a pour mandat d'examiner les activités du Service ainsi que les cadres législatif, réglementaire, stratégique et administratif de celui-ci et d'en faire rapport annuellement à chaque chambre du Parlement.

(11) Le Comité a le pouvoir d'assigner devant lui des témoins et de leur enjoindre :

a) de déposer oralement ou par écrit sous la foi du serment ou d'une affirmation solennelle si ceux-ci en ont le droit en matière civile;

b) de produire les documents et pièces qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

(12) Malgré toute autre loi fédérale ou toute immunité reconnue par le droit de la preuve, mais sous réserve du paragraphe (13), le Comité est autorisé à avoir accès aux renseignements qui se rattachent à l'exercice de ses fonctions et qui relèvent d'un ministère ou d'un organisme fédéral et à recevoir des employés les informations, rapports et explications dont il juge avoir besoin dans cet exercice.

(13) À l'exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés par le paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada*, aucune des informations visées au paragraphe (12) ne peut, pour quelque motif que ce soit, être refusée au Comité.

(14) Le rapport annuel visé au paragraphe (10) est présenté au président de chaque chambre du Parlement, qui le dépose devant la chambre qu'il préside dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport.

(15) Dans le présent article, « Comité » s'entend du Comité parlementaire sur le contrôle de la sécurité constitué au titre du paragraphe (1). »;

d) à la page 7, par adjonction, après la ligne 34, de ce qui suit :

« EXAMEN PARLEMENTAIRE

12.1 Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, un comité du Sénat, de la Chambre des communes ou mixte désigné ou établi à cette fin procède à un examen du caractère adéquat des mécanismes de contrôle prévus par la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*. ».

After debate,
The question being put on the motion in amendment,
it was negated on the following vote:

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote
suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Hubley	Merchant	Sibbeston
Campbell	Downe	Jaffer	Mitchell	Smith (<i>Cobourg</i>)
Chaput	Eggleton	Joyal	Moore	Tardif
Cordy	Fraser	Lovelace Nicholas	Munson	Watt—24
Cowan	Hervieux-Payette	Massicotte	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Frum	Martin	Patterson	Tkachuk
Batters	Gerstein	McInnis	Plett	Unger
Bellemare	Greene	McIntyre	Poirier	Verner
Beyak	Johnson	Meredith	Raine	Wallace
Black	Lang	Mockler	Rivard	Wells
Carignan	LeBreton	Nancy Ruth	Runciman	White—46
Dagenais	MacDonald	Neufeld	Seidman	
Doyle	Maltais	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)	
Enverga	Manning	Ogilvie	Stewart Olsen	
Fortin-Duplessis	Marshall	Oh	Tannas	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Kenny—1

At 4:36 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on February 6, 2014, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

À 16 h 36, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 février 2014, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1101.

Report of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1102.

Report of the Staff of the Non-Public Funds, Canadian Forces, for the year 2013, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1103.

Report of the Communications Security Establishment for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1104.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1101.

Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1102.

Rapport du Personnel des fonds non publics, Forces canadiennes, pour l'année 2013, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1103.

Rapport du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1104.

Report of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1105.

Report of the National Film Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1106.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1107.

Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1108.

Report of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1109.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1110.

Report of the Statistical Survey Operations for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1111.

Report on the Administration of the Members of Parliament Retiring Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, R.S.C. 1985, c. M-5, s. 67.—Sessional Paper No. 2/41-1112.

Report on the Public Service Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Public Service Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, s. 46.—Sessional Paper No. 2/41-1113.

Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 2/41-1114.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1115.

Report of the Employment Equity in the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 2/41-1116.

Report on the Administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Supplementary Retirement Benefits Act*, R.S.C. 1985, c. S-24, s. 12.—Sessional Paper No. 2/41-1117.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1105.

Rapport de l'Office national du film du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1106.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1107.

Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1108.

Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1109.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1110.

Rapport des Opérations des enquêtes statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1111.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. M-5, art. 67.—Document parlementaire n° 2/41-1112.

Rapport sur le régime de retraite de la fonction publique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur la pension de la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46.—Document parlementaire n° 2/41-1113.

Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 2/41-1114.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1115.

Rapport sur l'équité en emploi dans la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(1).—Document parlementaire n° 2/41-1116.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. S-24, art. 12.—Document parlementaire n° 2/41-1117.

Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in federal institutions for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 48.—Sessional Paper No. 2/41-1118.

Report of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1119.

Report of the Canada Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1120.

Report of the Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1121.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1122.

Report of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1123.

Report of National Defence (Canadian Forces) for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1124.

Report of the Canadian Institutes of Health Research for the year 2013, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-1125.

Summary of the Corporate Business Plan for 2015-2016 to 2017-2018 of the Canada Revenue Agency, pursuant to the *Canada Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 49(2).—Sessional Paper No. 2/41-1126.

Rapport du président du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 48.—Document parlementaire n° 2/41-1118.

Rapport de l'Agence canadienne de l'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1119.

Rapport de l'Agence du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1120.

Rapport de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1121.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1122.

Rapport de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1123.

Rapport de la Défense nationale (Forces canadiennes) pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1124.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'année 2013, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-1125.

Sommaire du Plan d'entreprise de 2015-2016 à 2017-2018 de l'Agence du revenu du Canada, conformément à la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 49(2).—Document parlementaire n° 2/41-1126.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Eaton (*April 1, 2015*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*April 1, 2015*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Eaton (*April 1, 2015*).

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Gerstein (*April 1, 2015*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 1er avril 2015*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 1er avril 2015*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 1er avril 2015*).

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 1er avril 2015*).

